جامعة وهران
Université d'Oran
جـــامعة وهـران
University of Oran

Journal of:

Traduction et Langues

Volume: 10
Issue: 01
Year: 2011

Special Issue: Langues, Traduction et Equivalences

Journal of Translation and Languages Volume: 10 Issue: 01- August 31st , 2011
Revue Traduction et Langues Volume: 10 Numéro: 01 - 31 Août 2011
مجلة الترجمة و اللغات مجلد: 10 عدد: 01 - 31أوت 2011

ISSN : 1112-3974

Journal of Translation and Languages
مجلة الترجمة واللغات

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) *is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies



Editor in Chief:

Lachachi Djamel Eddine

ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*

Contact & Support :
dlachachi@yahoo.fr

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Directeur du Laboratoire : Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Djamel Eddine LACHACHI	University of Oran2– Algeria
Aoussine SEDDIKI	University of Oran2– Algeria
Zineb GHLAMALLAH	University of Oran2– Algeria
Ouissem TOUHAMI	University of Oran1 – Algeria

Comité de Lecture

Ernest-Peter HESS-LÜTTICH	Institut für Germanistik –Switzerland
Maike BOUASSIDA	University of Manouba -Tunisia
Claus ALTMAYER	University of Leipzig – Germany
Mohamed MELIANI	University of Oran1– Algeria
Philippe THOIRON	University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001
Code Labo : 040 / 2001
Adresse postale:
BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie
Tél + 213 / 041 41 96 51
Fax : + **213 /** 041 41 91 84
E-mail : dlachachi@yahoo.fr
Web: http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Special Issue
Languages-Traduction et Équivalences
Languages-Translation and Equivalences
اللغات الترجمة والتكافؤ

Revue Traduction et Langues Volume 10 Numéro1 - 31 Décembre Août 2011
Journal of Translation and Languages Volume 10 Issue1- December 31st - 2011
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
ص.ب 627 البريد المركزي –31000 وهران B.P 627 R.P
Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmai.fr

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавле́ние/الفهرس

1	**L'intérêt de l'approche paysagiste pour la didactique des langues étrangères : l'apprentissage de la composante phonique du Français en contexte Algérien** Ouahmiche Ghania, University of Oran-Algeria	6
2	**Émergence d'un nouveau paradigme : la systémique appliquée à la traduction des concepts évolutifs** Hadj-Aissa Zohra & Ahmed-Ali Sabrina, University of Algiers –Algeria	21
3	**Interpreting Community in Algeria** Azzoug Omar, University of Tlemcen- Algeria	34
4	**La imagen de la mujer en la Familia de Pascual Duarte de Camilo José Cela y la Casa Grande de Mohammed Dib** Nourine Elaid Lahouaria, University of Oran –Algeria	41
5	**Language Management and Marketing** Boukreris Louafia, University of Oran–Algeria	50
6	**Beitrag der Theaterpädagogik zum DaF Unterricht an der algerischen Universität: Erfahrungen und Versuche** Bereksi Reguig Abdesslam, University of Oran–Algeria	62
7	**L'écriture autobiographique à l'école et son impact sur l'enseignement du FLE** Cheikh Saadia, University of Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis - Algeria	71
8	**Les TIC catalyseurs de littératies** Belazreg Nassima, University of Biskra Mohamed Khider – Algeria	81
9	**Re-creating Literary Texts** Bedjaoui Fewzia & Allal Rym, University of Sidi Bel Abbès/ University Center of Ain Témouchent – Algeria	94
10	**Le bruit, nuisance sonore en Algérie : Aspect linguistique et sociétal** Boutaleb Djamila, University of Oran – Algeria	101
11	**Polyglossie und Mehrsprachigkeitin Algerien: Eine Heraus forderung für die Zielsprache Deutsch** Seddiki Aoussine, University of Oran -Algeria	112
12	**Teaching Translation** Sebbane Zoubida, University of Oran -Algeria	120
13	**استشراف مستقبل التعليم ما بين طلب المعرفة والإعتماد الجودة** **بن زرقة ليلى- جامعة يحي فارس المدية- الجزائر**	126

145	اللغة بين اصطلاح اللفظ ووظيفة المفهوم أحمد مطهري- جامعة وهران- الجزائر	14
153	لمحة عن البدايات الأولى للدبلجة قرقابو سعاد- جامعة وهران- الجزائر	15